

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích

Pedagogická fakulta

Katedra germanistiky

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta:

Bc. Martina Stehlíková

Název diplomové práce:

Anglizismen im gegenwärtigen Deutsch und deren Rolle im DaF-Unterricht

Vedoucí diplomové práce:

Mgr. Jana Kusová, Ph.D.

Oponent diplomové práce:

doc. PaedDr. Hana Andrášová, Ph.D.

Vyjádření vedoucí diplomové práce:

Martina Stehlíková se ve své diplomové práci věnuje velmi aktuálnímu tématu současné germanistické lingvistiky, a sice anglicizmům v němčině. Vzhledem ke studované aprobaci, a sice němčině a angličtině, tak autorka mohla využít znalostí z lingvistiky a didaktiky, jež během studia těchto dvou oborů nabyla. Vynikající odborná erudice je na předkládané práci zjevná.

Ve velmi zdařilé teoretické části práce Martina Stehlíková prezentuje definici použité terminologie a problematiku cizích slov obecně i konkrétně v němčině. Následně se soustředí na anglicizmy a jejich formy. Za výbornou považuje část práce, která se věnuje problematice anglicizmů v němčině na základě jejich příslušnosti k jednotlivým jazykovým subsystémům, a sice fonologicko-fonetickému a gramatickému (zde konkrétně substantiva, adjektiva a slovesa). Zvláštní pozornost je věnována lexikálnímu systému a možnostem slovtvorby v němčině, jež je pro obohacování slovní zásoby nesmírně důležitá. Souhrnně se jedná o kapitoly 1 – 8. V této části práce si Martina Stehlíková velmi pečlivě připravila půdu pro následující empirickou část. Oceňuji zde sevřenost, informativnost a preciznost.

V empirické části autorka zkoumala vlastní korpus anglicizmů, jenž získala excerpcí časopisu pro mládež YAEZ, který je k dispozici v tištěné i elektronické formě. Martina Stehlíková zvolila rubriku *Škola* a prostudovala 34 článků z období leden až červen 2016, v nichž našla 224 anglicizmů. Tato slova pak podrobila důkladné analýze a rozčlenila je velmi logicky do skupin podle slovních druhů a zohlednila také slovtvornou charakteristiku jednotlivých slov. Na onomasiologickém základě pak vybrala osm substantiv se vztahem k moderním technologiím a provedla jejich pregnantní výzkum v korpusu *DeReKo* (*Deutsches Referenzkorpus*). Soustředila se při tom na morfologická charakteristika daných

slov (především rod, popř. tvoření množného čísla a flexi), zohlednila i jejich lexikální vlastnosti, zde především jejich vazbu na konkrétní jazykové okolí či kontexty. Své výsledky zpracovala do vlastních didaktických materiálů, jež lze použít velmi úspěšně ve výuce němčiny, demonstrovat na nich vztah němčiny a angličtiny a použít je jako motivační prvek ve výuce.

Po celou dobu přípravy své diplomové práce prokazovala Martina Stehlíková maximální samostatnost a schopnost analyzovat odbornou literaturu i vlastní lingvistická data, zde metodami korpusové lingvistiky. Oceňuji volbu primárních i sekundárních zdrojů, komplexnost jejich zpracování či přesnost při vyjadřování vlastních názorů a výsledků výzkumu. Práce je psaná velmi kultivovanou němčinou, která odpovídá požadavkům na odbornou práci překládaného typu. V práci se vyskytuje pouze málo pravopisných či gramatických chyb. Z formálního hlediska je práce velmi pečlivě zpracována, na několika málo místech není text zarovnán do bloku. Jak již bylo výše uvedeno, pracuje autorka s velmi kvalitní odbornou literaturou, kterou i pečlivě cituje. Zde mám pouze dvě poznámky:

- V seznamu literatury by bylo vhodné zařadit publikaci od Helmuta Glücka pod písmeno G, autorka zařadila pod písmeno M, a sice jako odkaz na název práce *Metzler Lexikon Sprache*.
- V případě dvou autorů je v průběžné citaci zapotřebí uvádět oba, ne pouze prvního, jak činí autorka. Jedná se o publikaci od *Mihutiu und Schmadel (2013)* na str. 33 – 34 a publikaci od *Kursiša und Neuner (2006)* na str. 38.

Vzhledem k výše uvedeným kladům práce, vysoké profesionalitě autorky a výborné jazykové úrovni doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnocení **výborně**.

Otázka k obhajobě předkládané diplomové práce:

1. Welche Rolle spielen die Anglizismen in der Jugendsprache? Konnten Sie bei der Exzerption ihrer Primärquellen einige Präferenzen oder Tendenzen entdecken?
2. Soll man die Anglizismen im DaF-Unterricht verwenden? Warum?

Podpis vedoucího diplomové práce:

Datum: 12. 8. 2016

